



ГИЛЬДИЯ ЛИНГВИСТОВ-ЭКСПЕРТОВ ПО ДОКУМЕНТАЦИОННЫМ И ИНФОРМАЦИОННЫМ СПОРАМ

Рег.№14127 Главного управления Министерства юстиции РФ по г. Москве от 15.02.2001 г.

129164 МОСКВА а/я 110. Тел.: +7 (903) 769 7179; +7 (925) 002 0022. E-mail: e-expert@yandex.ru. ИНН 7717118908. Internet: www.rusexpert.ru

ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОМИССИИ СПЕЦИАЛИСТОВ-ЛИНГВИСТОВ № 14/01-20

г.Москва

05 января 2020 г.

Время производства исследования:

Исследование начато: «02» января 2020 г. в 16 часов 30 минут.

Исследование окончено: «05» января 2020 г. в 19 часов 45 минут.

Место составления лингвистического заключения: помещение Регионального общественного объединения «Гильдия лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам (ГЛЭДИС)»: Москва, ул.Кибальчича, д.11, корп.1.

Сведения об экспертном учреждении: Общественное объединение «Гильдия лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам (ГЛЭДИС)». Свидетельство о регистрации общественного объединения № 14127 от 15 февраля 2001 г., выдано Главным управлением Министерства юстиции Российской Федерации по г. Москве.

Основание производства лингвистического исследования: Официальный запрос заявителя г-жи ЛЕВИНОЙ Светланы Николаевны б/н от 28.12.2019 г. о проведении комиссионного лингвистического



экспертного исследования спорных антропонимов: мужских отчеств *Ивлевич, Ивлиевич* и *Ивлеевич*, содержащихся в представленных копиях документов.

Комиссия в составе:

ГОРБАНЕВСКИЙ МИХАИЛ ВИКТОРОВИЧ – действительный член Гильдии лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам, председатель Правления Гильдии, доктор филологических наук, профессор, академик РАЕН (специальность: «10.02.01 – Русский язык»; диплом доктора филологических наук № ДК 001004 от 20.01.1995 г.), стаж работы по специальности – 41 год, экспертная специализация – *судебная лингвистическая экспертиза*),

МАКСИМОВ ВЛАДИМИР ОЛЕГОВИЧ – действительный член Гильдии лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам, зам. учёного секретаря Гильдии, кандидат филологических наук, директор Информационно-исследовательского центра «История Фамилии», член Совета Общества любителей российской словесности (специальность: «10.02.01 – Русский язык», диплом кандидата филологических наук № КНД 28852 от 24.01.2017 г.), стаж работы по специальности – 17 лет, экспертная специализация – *судебная лингвистическая экспертиза*),

МАМОНТОВ АЛЕКСАНДР СТЕПАНОВИЧ – действительный член и член Правления Гильдии лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам, учёный секретарь Гильдии, доктор филологических наук, профессор кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации Государственного института русского языка им А.С. Пушкина, академик РАЕН (специальность: «10.02.01 – Русский язык»; диплом доктора филологических наук № ДК 007310 от



23.03.2001 г.), стаж работы по специальности – 42 года, экспертная специализация – *судебная лингвистическая экспертиза*) –

произвела комиссионное лингвистическое исследование мужского отчества *Ивлевич, Ивлиевич и Ивлеевич* в представленных заявителем г-жой Левиной С.Н. материалов в виде сканированных копий документов:

1. Свидетельство о рождении Левина Евгения Николаевича, П-ПА №042460, выдано 6 мая 1959 г. (д. Степановка, Куровского р-на, Московской обл.).
2. Свидетельство о рождении Левина Николая Николаевича, ПБ №354109, выдано 16 мая 1956 г. (д. Степановка, Куровского р-на, Московской обл.).
3. Свидетельство о смерти Левина Николая Ивлиевича.
4. Удостоверение Левина Николая Ивлевича, серия Ж.
5. Свидетельство о браке Левина Николая Ивлевича и Глебовой Екатерины Ильиничны, П-А, № 419297.
6. Счёт на оплату электроснабжения на имя Левина Николая Ивлиевича.

На разрешение комиссии специалистов поставлены следующие вопросы:

1. Какова история формирования системы русских отчеств как компонента полного паспортного имени гражданина РФ?
2. Каково происхождение (этимология) и история трансформации в русской речи мужского личного имени, от которого образуется отчество *Ивлиевич*?



3. В какой мере словосочетания *Левин Николай Ивлевич*, *Левин Николай Ивлиевич* и *Левин Николай Ивлеевич* могут официально относиться к одному и тому же человеку?

Обстоятельства дела известны комиссии специалистов из запроса заявителя г-жи ЛЕВИНОЙ Светланы Николаевны от 28.12.2019 г. а также из представленных документов в объеме изложенной в них информации.

ИССЛЕДОВАНИЕ

1. Методические основы экспертизы

Для решения поставленных вопросов использовались методы анализа значений слов, высказываний и текста в целом, разработанные в лингвистической семантике, лингвостилистике, лингвистике текста, в том числе трансформационные. Исследование проводилось в соответствии с методиками лингвостилистического, текстологического, лексико-семантического и семантико-синтаксического анализа русскоязычного текста, рекомендованными к практическому использованию решением Научно-методического совета при Правлении ГЛЭДИС.

Поставленные перед экспертами вопросы взаимосвязаны и разрешались совместно.

2. Нормативная база лингвистического исследования

1. Конституция Российской Федерации 1993 г.
2. Гражданский процессуальный кодекс Российской Федерации от 14 ноября 2002 г. № 138-ФЗ.
3. Федеральный закон от 31 мая 2001 г. № 73-ФЗ «О государственной судебно-экспертной деятельности в Российской Федерации».



3. Литература

При проведении исследования использовалась научная и методическая литература, а также ряд словарей русского языка.

В том числе:

1. Смирнова С.А. Судебная экспертиза на рубеже XXI века. 2-е издание. – СПб.: ПИТЕР, 2004.
2. Россинская Е.Р. Комментарий к Федеральному закону «О государственной судебно-экспертной деятельности в Российской Федерации». – М.: Право и закон; Юрайт-Издат, 2002.
3. Россинская Е.Р. Судебная экспертиза в гражданском, арбитражном, административном и уголовном процессе. – М.: Норма, 2005.
4. Аверьянова Т.В. Судебная экспертиза. Курс общей теории. – М.: Норма, 2006.
5. Галяшина Е.И. Основы судебного речеведения. – М.: Стэнси, 2003.
6. Судебно-экспертное исследование вещественных доказательств. – М.: Амалфея, 2003.
7. Комментарий к Федеральному закону «О государственной судебно-экспертной деятельности в Российской Федерации». / Под ред. В.П. Кашепова. – М., 2003.
8. Комментарий к законодательству о судебной экспертизе. Уголовное, гражданское, арбитражное судопроизводство. – М.: Норма, 2004.
9. Теория и практика судебной экспертизы в гражданском и арбитражном процессе. Научно-практическое пособие. / Под ред. д.ю.н, проф. Россинской Е.Р. – Москва, 2006.
10. Спорные тексты СМИ и судебные иски: Публикации. Документы. Экспертизы. Комментарии лингвистов. / Под ред. проф. М.В. Горбаневского. – М.: Престиж, 2005 г.;



11. Памятка по вопросам назначения судебной лингвистической экспертизы. / Под ред. проф. М.В. Горбаневского. – М.: Медея, 2004;
12. Теория и практика лингвистического анализа текстов СМИ в судебных экспертизах и информационных спорах: Сборник материалов научно-практического семинара. Москва 7-8 декабря 2002 г. /Под ред. проф. М.В. Горбаневского. В двух частях. – М.: Галерея, 2002-2003;
13. Цена слова: Из практики лингвистических экспертиз текстов СМИ в судебных процессах по защите чести, достоинства и деловой репутации. //Под ред. проф. М.В. Горбаневского – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Галерея, 2002.
14. Сводный словарь современной русской лексики: В 2 т. / АН СССР. Ин-т рус. яз.; под ред. Р. П. Рогожниковой. — М.: Рус. яз., 1991.
15. Справочник личных имён народов РСФСР /Под ред. А.В.Суперанской, Ю.М.Гусева. – М.: Рус. яз., 1987.
16. Суперанская А.В. Словарь русских личных имён. – М.: Эксмо, 1998, стр. 458-483.
17. Суперанская А.В. Словарь народных форм русских имён. М., 2009.
18. Унбегаун Б.-О. Русские фамилии: Пер. с англ./ Общ ред. Б.А. Успенского – М.: Издательская группа «Прогресс», 1995, стр. 351.
- 19.Петровский Н.А. Словарь русских личных имен. – М.: «Наука», 1966.
20. Обобщённый банк данных «Подвиг народа в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг.» (*создан по инициативе Департамента развития информационных технологий Минобороны России*) - URL: <http://podvignaroda.ru>



4.1. Какова история формирования системы русских отчеств как компонента полного паспортного имени гражданина РФ?

Отчество, то есть особое именное слово, образованное от имени отца данного человека, является обязательным компонентом полного официального именованя гражданина Российской Федерации. Традиция его употребления относится к древнейшему периоду русской, точнее общей восточнославянской истории. Например, отчества встречаются уже в списках русских послов 945 года, перечисленных в летописи по Лаврентьевскому списку (её написание датируется 70-ми годами XIV века).

Их употребление прослеживается по старинным грамотам непрерывно на протяжении всей письменной истории Русского государства, а начиная с периода правления Петра I графа «Отчество» становится обязательной во всех официальных документах. Причём, как свидетельствуют современные историки, а также древние авторы, обращавшиеся к теме употребления отчеств, использование отчества при упоминании человека в документе на протяжении длительного времени было не обязанностью, а привилегией жителя Московской Руси и позднее Российской империи.

От XVII-XVIII веков сохранились многочисленные установления, регламентирующие употребление отчеств. Например, царь Иван Грозный разрешил именоваться таким образом немцу-опричнику Генриху Штадену, сыну Вальтера, ставшему в русских документах Андреем Володимеровичем. В 1610 году царь Василий Шуйский жаловал «именитого человека» Петра Семёновича Строганова правом писаться «с вичем»: «...и за те его службы и радение, мы Великий Государь Царь и Великий Князь Василей Иванович, всеа Руси Самодержец, Петра Семеновича Строганова пожаловали, велели писати ему изо всех приказов в



наших грамотах и в наказах с вичем». В грамоте 1658 года сохранились запрос и указание из Посольского приказа о том, каким образом следует упоминать в документах полное именование ливенского стрелецкого головы: «Не с вичом ли к нему пишут? Писать без вича».

В период правления Екатерины II написание отчеств в официальных бумагах было приведено в соответствие с таблицей о рангах (отчества особ первых пяти классов следовало писать с окончанием *-ич*, отчества лиц шестого, седьмого и восьмого классов – с окончанием *-ов*, *-ев* или *-ин*, для всех прочих чинов отчества не следовало указывать вовсе). Не только в официальной сфере, но и в народном быту употребление отчеств подчинялось определённым правилам, о чём напоминает русская пословица: «По имени называют, по отчеству величают».

При этом данные правила не были строго прописанными. Стремление сделать звучание отчеств благозвучными и удобопроизносимыми привело к появлению у части канонических имён нескольких форм образованных от них отчеств, что порой приводило возникновению омонимичных отчеств, восходящих к разным каноническим именам. Ярким примером этого являются отчества, образованные от двух разных канонических церковных имён – *Иов* и *Иоиль*.

4.2. Каково происхождение (этимология) и история трансформации в русской речи мужского личного имени, от которого образуется отчество Ивлиевич?

В основе отчества Ивлиевич могут лежать два разных канонических мужских имени – *Иов* и *Иоиль*. Оба они пришли в русский православный именник из древнееврейского языка. Так, имя Иоиль в древнееврейском языке представляло собой целое предложение: *Йо – Эл* – «Иегова (Яхве) -



Бог»: подобные имена, прославляющие Всевышнего, известны во всех монотеистических религиях. Очень сложное для древнерусского языка сочетание трёх гласных в русском языке приобрело несколько вариантов передачи, например, Ивоил, Ивойло, Иволий и Ивлий. Образованные же от них отчества могли произноситься как Ивоилович, Ивойлович, Ивольевич и Ивлиевич. Впрочем, в русской традиции это имя не получило большого распространения, что связано не столько с неудобством его произношения, сколько с тем, что в церковном календаре-святцах оно упоминается всего один раз в году – 1 ноября. Редкость имени стала и причиной того, в официальном русском делопроизводстве даже к середине XX века так и не сложилось единственной формулы образования отчества от этого имени. Например, в списках воинов Великой Отечественной войны, награждённых орденами и медалями или сложивших головы на фронтах этой войны, встречаются все четыре формы отчества, причём отчества Ивоилович, Ивойлович и Ивольевич упоминаются крайне редко, а отчество Ивлиевич значительно чаще. Однако более частое упоминание в документах отчества Ивлиевич объясняется и другими причинами.

Более распространённым на Руси было имя Иов. Это имя носил ветхозаветный пророк, история которого описывается в "книге Иова". Согласно библейскому преданию, Иов в своей жизни стойко претерпел множество испытаний и бед: отсюда и возникло его прозвище – Иов, которое означает буквально "преследуемый", но впоследствии Иов был вознаграждён Господом за перенесённые им страдания, а с возникновением христианской религии был причислен к лику христианских святых. В христианской традиции имя Иова стало символом благочестия, терпения и набожности, что привело и к более частому имянаречению у христиан в честь этого святого, и – как следствие – к более частому упоминанию этого



имени в церковном календаре: дни памяти Иовов отмечаются православной церковью 19 марта, 19 мая, 18 июня, 2 июля, 18 августа, 10 сентября, 10 ноября (другие лица, причисленные к лику святых, жили уже в христианский период). Сочетание согласных -Ио- в начальной позиции также не было свойственно древнерусскому языку, поэтому для того, чтобы избежать сочетания лабиализованной и нелабиализованной гласных, на Руси имя Иов чаще употреблялось в форме Иев. От него обычно и образовывалось отчество, то есть притяжательное прилагательное. Древнерусскому языку было свойственно образование притяжательных прилагательных от имён с конечной согласной 'в' при помощи древнего суффикса -јь. При этом после 'в' появлялся дополнительный согласный 'л' (так же, как от имени Ярослав образовывалось отчество или название города - Ярославль, означающее буквально "Ярославов", "принадлежащий Ярославу"). Таким же образом возникли и варианты отчеств – Иовль, Иевль и, наконец, более удобная для русской речи форма Ивль, которая и получила в древнерусской традиции наибольшее распространение.

Позднее такие отчества стали дополняться и суффиксом -евич. Это объясняется тем, что со временем форма отчеств, образованных суффиксами -ич/ович/евич (Никитич, Иванович, Васильевич, Алексеич и т.д.), стала считаться единственно правильной официальной формой. При этом сложность звуковой конструкции имени Иов, а также его производных форм и древнерусских форм образованного от него отчества, вновь привела к тому, что образование отчества не всегда происходило по единому образцу. В некоторых случаях суффиксы -ич/ович добавлялись непосредственно к канонической форме имени: так возникли формы Иович и Иовович. В других эти суффиксы присоединялись к древней форме отчества: так от канонической формы имени были образованы отчества



Иовлевич и Иовлич, от народных – Иевлевич и Иевлич, Ивлевич и Ивлич. Такие же сложности возникли и при образовании отчества от других имён, оканчивающихся на согласную ‘в’: например, появились три формы отчества, образованного от имени Ярослав: Ярославич, Ярославович и Ярославлевич. Более того, если в древние времена допускалось образование отчества даже от кратких форм имён глав семейств (Федич, Васич и т.п.), то в официальном делопроизводстве со времён Российской империи отчества, воспринимавшиеся как один из элементов «величания» человека, стали образовываться только от полных форм церковных имён. Это привело к дальнейшей трансформации форм отчеств, образованных от имени Иов. Традиционная форма такого отчества Ивлевич воспринималась многими – из-за краткости самого имени, а также по причине распространённости имён с окончанием на -ий/ей (Василий, Еремей, Алексей, Евфимий и др.) – как образованная не от полной, а от краткой формы имени. Поэтому, по аналогии с отчествами, образованными от таких имён (Васильевич, Алексеевич, Еремеевич, Ефимьевич), это отчество «удлинялось» путём добавления между основой и суффиксов гласной *e* или *и* – Ивлиевич и Ивлеевич: ожидаемое в таком случае сохранение в отчестве конечного мягкого знака (Ивльевич) было невозможно с языковой точки зрения. Это и стало причиной того, что варианты записи отчества, образованного от канонического крестильного имени Иов, приобрели столь большое разнообразие, а в одной из своих форм совпали с формой отчества, образованного от имени Иоиль – Ивлиевич. При этом происходил и обратный процесс. Отметим, что все упомянутые выше формы отчеств (за исключением варианта Ивльевич) присутствуют в списках воинов Красной (Советской) Армии времён Великой Отечественной войны.



4.3. В какой мере словосочетания Левин Николай Ивлиевич, Левин Николай Ивлиевич и Левин Николай Ивлеевич могут официально относиться к одному и тому же человеку?

Как было отмечено в п. 4.2, к началу XX века в России (Российской империи) сложилась традиция, согласно которой формы отчества, образованного от имён Иов и Иоиль, имели несколько вариантов официальной записи. При этом, поскольку самой распространённой формой отчества, образованного от имени Иов (самого частотного из этой пары имён), была форма Ивлевич, то изменения могли происходить и в написании отчеств, первоначально имевших вид Ивлиевич или Ивлеевич. Причём, написание Ивлевич могло получить и отчество, восходящее в имени Иоиль.

Более того, подобные изменения могли происходить и при оформлении документов одного и того же человека. Такие случаи отмечены, например, в уже упоминавшихся списках награждённых времён Великой Отечественной войны: Потапов Петр 1925г.р. (место рождения: Липецкая обл., Лев-Толстовский р-н, с. Срезнево) в одних документах записан как Ивлиевич, в других – Ивлевич; Рудько Иван 1901 г.р. - в разных документах Ивлеевич и Ивлевич; Антохин Тихон –в наградном документе 1944 г. записан как Ивлиевич, в наградном документе 1945 г. – Ивлевич (в данных документах есть путаница и с его годом рождения: в первом случае указан 1924, во втором 1923, но речь идёт об одном и том же воине, служившем в том же самом войсковом подразделении). Таким образом, пример записи в делопроизводстве отчества одного и того же человека в формах Ивлевич, Ивлеевич и Ивлиевич не единичен.



В Ы В О Д Ы:

1. В контексте изложенных выше историко-лингвистических аргументов антропонимическое словосочетание Левин Николай Ивлевич, относящееся к гражданину Российской Федерации, антропонимическое словосочетание Левин Николай Ивлиевич, относящееся к гражданину Российской Федерации, и антропонимическое словосочетание Левин Николай Ивлеевич, относящееся к гражданину Российской Федерации, членами нашей комиссии Гильдии экспертов-лингвистов по документационным и информационным спорам квалифицируются как **лингвистические (антропонимические) аналоги, то есть как равнозначные и равноправные стилистические дублиеты**, которые с языковедческой точки зрения **могут относиться к одному и тому же человеку**.

2. Верификация документов, словосочетания из которых представлены для анализа, в компетенцию экспертов-лингвистов, не входит.

Исследование проведено и оформлено в соответствии с Федеральным законом от 31 мая 2001 г. № 73-ФЗ «О государственной судебно-экспертной деятельности в Российской Федерации» и действующими процессуальными кодексами РФ.

Члены комиссии специалистов-лингвистов ГЛЭДИС:

Председатель Правления ГЛЭДИС,
доктор филологических наук,
профессор, академик РАЕН

М.В.ГОРБАНЕВСКИЙ

Учёный секретарь ГЛЭДИС,
доктор филологических наук, академик РАЕН,
профессор кафедры русской словесности
и межкультурной коммуникации
Государственного института русского языка
им.А.С.Пушкина

А.С. МАМОНТОВ



Действительный член ГЛЭДИС,
заместитель Учёного секретаря ГЛЭДИС,
кандидат филологических наук,
Генеральный директор
Информационно-исследовательского
центра «История фамилии»,
член Совета Общества любителей
русской словесности

В.О.МАКСИМОВ

ПОДПИСИ ЭКСПЕРТОВ ЗАВЕРЯЮ:

*Н.Ю.МАКСИМОВА,
член Правления Гильдии,
координатор кадровой работы Гильдии*

м.п.

